

# Đơn Đăng Ký Oregon Lifeline

Quý vị có thể điền Đơn Đăng Ký  
Oregon Lifeline trực tuyến tại:

[www.lifeline.oregon.gov](http://www.lifeline.oregon.gov)

**Oregon Public Utility Commission**  
PO Box 1088, Salem, OR 97308-1088  
800-848-4442 hoặc 503-373-7171  
TTY: 800-648-3458  
VP: 971-239-5845  
Fax: 877-567-1977 hoặc 503-378-6047  
Email: [puc.rspf@state.or.us](mailto:puc.rspf@state.or.us)

Ủy Ban Dịch Vụ Tiện Ích Oregon (Oregon Public Utility Commission, PUC) quản lý chương trình Oregon Lifeline. Nếu quý vị đủ điều kiện, chương trình hỗ trợ của chính phủ liên bang và tiểu bang có thể giúp giảm lên đến \$12,75 hóa đơn điện thoại bàn hoặc điện thoại không dây hoặc dịch vụ băng thông rộng của quý vị.

1

## Điền Các Phần 1, 2a hoặc 2b, và 3

<b>Tên Khai Sinh của Đương Đơn</b> (Họ, Tên, Tên Đệm) (Tên khai sinh của đương đơn PHẢI là tên trên hóa đơn/tài khoản điện thoại)			
<b>Số An Sinh Xã Hội của Đương Đơn</b> - -		<b>Ngày Sinh của Đương Đơn</b> / /	
<b>Địa Chỉ Nhà của Đương Đơn</b> Địa chỉ này có tạm thời không? <input type="checkbox"/> Vâng <input type="checkbox"/> Không		<b>Căn hộ #</b>	
<b>Thành phố</b>	<b>Tiểu bang</b> Oregon	<b>Mã Zip</b>	
<b>Địa Chỉ Gửi Thư của Đương Đơn</b> (nếu khác với địa chỉ nhà)			<b>Căn hộ #</b>
<b>Thành phố</b>	<b>Tiểu bang</b> Oregon	<b>Mã Zip</b>	
<b>Công Ty của Đương Đơn</b> (liệt kê bên dưới)		<b>Số Điện Thoại/Tài Khoản của Đương Đơn</b> ( ) -	

Nếu quý vị không thể cung cấp thông tin bên trên, vui lòng liên hệ với chúng tôi để được hỗ trợ.

### Các công ty có tham gia chương trình của Lifeline

Asotin	ComSpan	Home/TDS	Oregon Tel. Corp.	Scio Mutual
AT&T Mobility*	DirectLink	MINET/WVF	Oregon/Idaho	Snake River PCS
ở các khu vực chọn lọc	Douglas Fast Net	Molalla	People's	St. Paul
Beaver Creek	Eagle	Monitor	Pine Telephone	Stayton Co.
CenturyLink	Gervais/	Monroe	Pioneer	US Cellular
Clear Creek	DataVision Co-Op	Nehalem	Reliance Connects	Warm Springs
Colton	Helix	North State	Roome Tel Com	Ziplay Fiber

\*AT&T Mobility chỉ cung cấp phúc lợi Oregon Lifeline ở những khu vực chọn lọc. Hãy gọi số 1-800-377-9450 để xác định xem AT&T có cung cấp phúc lợi Oregon Lifeline ở khu vực phủ sóng của quý vị hay không.

**VUI LÒNG ĐỌC TIẾP TRANG 2**

**2a****ĐIỀU KIỆN DỰA THEO CHƯƠNG TRÌNH**

Vui lòng chọn dấu  kế bên tất cả các chương trình quý vị hoặc các thành viên trong hộ gia đình của quý vị đang ghi danh:

- Chương Trình Trợ Cấp Dinh Dưỡng Bổ Sung; Tem Phiếu Thực Phẩm (SNAP)  
 Thu Nhập An Toàn Bổ Sung (SSI)  
 Medicaid

**Cung cấp giấy tờ hiện hành đối với một trong các chương trình sau đây:**

- Phúc Lợi Cựu Binh hoặc Hưu Trí Dành Cho Người Còn Sống  
 Trợ Cấp Nhà Ở của Liên Bang (Chương Trình Section 8)

**CHỈ điền Phần 2b nếu quý vị không đủ điều kiện tham gia bất kỳ chương trình nào ở Phần 2a.**

**2b****ĐIỀU KIỆN DỰA TRÊN THU NHẬP**

Vui lòng đánh dấu chọn  kế bên Số Người Trong Hộ Gia Đình của quý vị. Để đủ điều kiện, Thu Nhập Hàng Năm của Hộ Gia Đình của quý vị phải nằm trong phạm vi được cho biết kế bên số người trong Hộ Gia Đình của quý vị. Một Hộ Gia Đình được định nghĩa là bất kỳ cá nhân hay nhóm cá nhân nào cùng sinh sống tại một địa chỉ và chia sẻ thu nhập và chi phí. Phải cung cấp giấy tờ chứng minh thu nhập cùng với đơn đăng ký của quý vị.

Số Người Trong Hộ Gia Đình	Tổng Thu Nhập Hàng Năm	Số Người Trong Hộ Gia Đình	Tổng Thu Nhập Hàng Năm	Số Người Trong Hộ Gia Đình	Tổng Thu Nhập Hàng Năm
<input type="checkbox"/> 1	\$0 - \$17,226	<input type="checkbox"/> 3	\$0 - \$29,322	<input type="checkbox"/> 5	\$0 - \$41,418
<input type="checkbox"/> 2	\$0 - \$23,274	<input type="checkbox"/> 4	\$0 - \$35,370	<input type="checkbox"/> 6	\$0 - \$47,466

Có trên 6 thành viên trong hộ gia đình của quý vị? Vui lòng liên hệ với chúng tôi theo số 1-800-848-4442.

**Cung cấp một hoặc nhiều giấy tờ sau đây để chứng minh thu nhập của quý vị: (Chỉ cung cấp bản sao – Bản gốc sẽ không được trả lại)**

- Bản khai thuế thu nhập Liên Bang hoặc Tiểu Bang của năm trước
- Báo cáo thu nhập hàng năm hiện tại từ chủ hãng sở
- Biên nhận tiền lương đối với bất kỳ ba tháng nào liên tiếp trong vòng 12 tháng vừa qua
- Báo cáo phúc lợi của cơ quan cựu binh
- Báo cáo phúc lợi bảo hiểm thất nghiệp hoặc Bồi Thường Tai Nạn Lao Động
- Báo cáo phúc lợi An Sinh Xã Hội
- Báo cáo phúc lợi Hưu Trí hoặc Lương Hưu
- Sắc lệnh ly hôn hoặc giấy tờ Chu Cấp Nuôi Con có thông tin thu nhập



**Vui lòng ĐỌC hết và KÝ TẮT vào mỗi quy định, và KÝ TÊN vào mẫu đơn này cho biết quý vị hiểu và đồng ý tuân thủ các quy định sau đây của chương trình Oregon Lifeline:**

*Đương đơn PHẢI ký tắt vào từng ô bên dưới:*

- ký tên Tôi hiểu rằng việc điền vào đơn đăng ký này không có nghĩa là ngay lập tức tôi được duyệt nhận phúc lợi Oregon Lifeline. Tôi sẽ được thông báo bằng văn bản về tình trạng đơn của tôi.
- ký tên Tôi hiểu rằng có thể mất 30-90 ngày để công ty điện thoại áp dụng phúc lợi Oregon Lifeline vào tài khoản của tôi.
- ký tên Tôi cho phép Ủy Ban Dịch Vụ Tiện Ích Oregon (Oregon Public Utility Commission, PUC), Ủy Ban Truyền Thông Liên Bang (Federal Communication Commission), và công ty Universal Service Administrative Company lấy và xem xét bất kỳ hồ sơ cần thiết nào để xác nhận khai báo của tôi và xác nhận rằng tôi đủ điều kiện nhận phúc lợi Oregon Lifeline. Tôi cũng cho phép công ty tiết lộ bất kỳ hồ sơ cần thiết nào để tôi có thể nhận được phúc lợi Oregon Lifeline.
- ký tên Tôi là chủ hộ và không ai khác trong hộ gia đình của tôi nhận được dịch vụ điện thoại bàn hoặc không dây hoặc Broadband Lifeline.
- ký tên Tôi hiểu rằng chỉ được phép nhận tín dụng Oregon Lifeline cho **MỘT TÀI KHOẢN MỖI HỘ GIA ĐÌNH**.
- Một hộ gia đình được định nghĩa là bất kỳ những cá nhân nào cùng sinh sống tại một địa chỉ và chia sẻ thu nhập và chi phí.
- ký tên Tôi hiểu rằng nếu tôi vi phạm quy định một đường dây mỗi hộ gia đình tôi sẽ không còn đủ điều kiện nhận phúc lợi Oregon.
- ký tên Tôi đồng ý thông báo cho PUC trong vòng 30 ngày nếu:
- Tôi không còn đủ điều kiện nhận phúc lợi Oregon Lifeline
  - Tôi nhận nhiều hơn một phúc lợi Oregon Lifeline
  - Tôi đã ngắt kết nối dịch vụ với công ty điện thoại của tôi
  - Một thành viên khác trong hộ gia đình tôi cũng nhận được phúc lợi Oregon Lifeline
- ký tên Tôi hiểu rằng tôi có 30 ngày để thông báo cho PUC nếu tôi không còn đủ điều kiện nhận phúc lợi Oregon Lifeline nếu không tôi có thể bị gạch tên khỏi chương trình.
- ký tên Tôi đồng ý thông báo cho PUC biết thay đổi địa chỉ trong vòng 30 ngày sau khi chuyển nhà.
- ký tên Tôi hiểu rằng không thể chuyển nhượng hay cung cấp phúc lợi Oregon Lifeline của tôi cho bất kỳ ai khác.
- ký tên Tôi hiểu rằng Oregon Lifeline là một chương trình phúc lợi của tiểu bang và liên bang và hiểu rằng việc khai man hoặc cung cấp giấy tờ ngụy tạo hay gian lận để nhận được phúc lợi có thể bị pháp luật trừng phạt và có thể dẫn đến các khoản phạt tiền, phạt tù, hủy tư cách hoặc bị gạch tên vĩnh viễn ra khỏi chương trình.

***Khi ký tên vào đơn đăng ký này tôi xác nhận và chịu trách nhiệm trước pháp luật rằng thông tin có trong đơn đăng ký này là có thực và chính xác và xác nhận rằng tôi đáp ứng các tiêu chí đủ điều kiện nhận phúc lợi Oregon Lifeline.***

Chữ Ký của Đương Đơn: \_\_\_\_\_

Tên Viết In: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

**Đảm bảo đơn đăng ký của quý vị được hoàn chỉnh trước khi gửi. Quý vị đã:**

**Điền các Phần 1, 2a hoặc 2b, và Phần 3 của đơn đăng ký chưa?**

**Cung cấp giấy tờ hiện hành từ các Phần 2a hoặc 2b (nếu cần) chưa?**

*Việc không cung cấp giấy tờ hiện hành có thể dẫn đến việc đơn đăng ký của quý vị bị từ chối hoặc trì hoãn.*

**Vui lòng gửi đơn đăng ký đã điền (với giấy tờ hiện hành, nếu cần) đến:**

PUC • PO Box 1088 • Salem, OR 97308 HOẶC Fax đến 1-877-567-1977 hoặc 503-378-6047